

PŘEKLAD

DOHODA

mezi Evropskou unií a Austrálií o zpracovávání údajů jmenné evidence cestujících (PNR) leteckými dopravci a o jejich předávání australské správě pro cla a ochranu hranic

EVROPSKÁ UNIE (dále také jen „EU“)

na jedné straně a

AUSTRÁLIE

na straně druhé

(společně dále jen „strany“),

PŘEJÍČE SI účinně předcházet terorismu a závažné mezinárodní trestné činnosti a bojovat proti nim v zájmu ochrany svých demokratických společností a společných hodnot;

USILUJÍCE o posílení a podporu spolupráce mezi stranami v duchu partnerství EU a Austrálie;

UZNÁVAJÍCE, že sdílení informací je nezbytnou součástí boje proti terorismu a závažné mezinárodní trestné činnosti a že v této souvislosti je využití údajů jmenné evidence cestujících (PNR) důležitým nástrojem;

UZNÁVAJÍCE význam předcházení terorismu a závažné mezinárodní trestné činnosti a význam boje proti nim při současném dodržování základních práv a svobod, zejména práva na soukromí a na ochranu osobních údajů;

MAJÍCE NA PAMĚTI článek 6 Smlouvy o Evropské unii o dodržování základních práv, právo na soukromí se zřetelem na zpracovávání osobních údajů, jak je uvedeno v článku 16 Smlouvy o fungování Evropské unie, zásadu proporcionality a nutnosti práva na soukromí a rodinný život, respektování soukromí a ochrany osobních údajů podle článku 8 Evropské úmluvy o ochraně lidských práv a základních svobod, Úmluvu Rady Evropy č. 108 o ochraně osob se zřetelem na automatizované zpracovávání osobních údajů a její dodatkový protokol č. 181, články 7 a 8 Listiny základních práv Evropské unie a článek 17 Mezinárodní úmluvy o občanských a politických právech ohledně práva na soukromí;

UZNÁVAJÍCE, že v roce 2008 uzavřely Austrálie a Evropská unie Dohodu mezi Evropskou unií a Austrálií o zpracovávání údajů jmenné evidence cestujících (PNR) ze zdrojů Evropské unie leteckými dopravci a o jejich předávání Australské celní správě, jež se prozatím provádí ode dne jejího podpisu, avšak dosud nevstoupila v platnost;

BEROUCI NA VĚDOMÍ, že Evropský parlament dne 5. května 2010 rozhodl o odložení hlasování o žádosti poskytnout souhlas s touto dohodou a svým usnesením z 11. listopadu 2010 uvítal doporučení Evropské komise Radě Evropské unie sjednat novou dohodu;

UZNÁVAJÍCE příslušná ustanovení australského celního zákona z roku 1901 (Customs Act 1901 (Cth)), a zejména jeho článku 64AF, podle nějž jsou všichni provozovatelé mezinárodní osobní letecké dopravy letící do Austrálie, z ní nebo přes ní povinni australské správě pro cla a ochranu hranic na požádání poskytnout stanoveným způsobem a ve stanovené podobě údaje PNR, pokud jsou shromážděny a obsaženy v rezervačních či odbavovacích systémech leteckých dopravců;

UZNÁVAJÍCE, že australský zákon o celní správě z roku 1985 (Customs Administration Act 1985 (Cth)), zákon o migraci z roku 1958 (Migration Act 1958 (Cth)), trestní zákon z roku 1914 (Crimes Act 1914 (Cth)), zákon o ochraně soukromí z roku 1988 (Privacy Act 1988 (Cth)), zákon o svobodném přístupu k informacím z roku 1982 (Freedom of Information Act 1982 (Cth)), zákon o nejvyšším auditorovi z roku 1997 (Auditor-General Act 1997 (Cth)), zákon o veřejném ochránci práv z roku 1976 (Ombudsman Act 1976 (Cth)) a zákon o veřejné službě z roku 1999 (Public Service Act 1999 (Cth)) zajišťují ochranu údajů, práva na přístup a nápravu, opravu a vysvětlení a opravné prostředky a sankce za zneužití osobních údajů;

BEROUCI NA VĚDOMÍ závazek Austrálie, že australská správa pro cla a ochranu hranic zpracovává údaje PNR výhradně pro účely předcházení, odhalování, vyšetřování a stíhání teroristických trestných činů a závažné mezinárodní trestné činnosti v přísném souladu se zaručením ochrany soukromí a osobních údajů, jak stanoví tato dohoda;

ZDŮRAŽŇUJÍCE význam sdílení analytických údajů, které Austrálie získala z údajů PNR, s policejními a soudními orgány členských států Evropské unie, s Europolem či Eurojustem v zájmu podpory mezinárodní policejní a soudní spolupráce;

POTVRZUJÍCE, že tato dohoda nepředjímá jakékoli budoucí dohody mezi Austrálií a Evropskou unií nebo mezi jednou z těchto stran a jakýmkoli jiným státem, pokud jde o zpracovávání a předávání údajů PNR nebo jakékoli jiné formy údajů, a berouce na vědomí, že může být přezkoumána potřeba a proveditelnost podobných opatření v souvislosti s osobami cestujícími po moři;

SE DOHODLY TAKTO:

KAPITOLA I

OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 1

Účel dohody

Tato dohoda umožňuje předávání údajů PNR ze zdrojů EU australské správě pro cla a ochranu hranic s cílem zajistit ochranu a bezpečnost veřejnosti. Tato dohoda stanoví podmínky, za kterých mohou být takovéto údaje předávány a používány, a způsob, jímž budou údaje chráněny.

Článek 2

Definice

Pro účely této dohody se rozumí:

- a) „dohodou“ tato dohoda a její přílohy, včetně jejich změn;
- b) „osobními údaji“ jakékoli informace související s identifikovanou či identifikovatelnou fyzickou osobou: identifikovatelná osoba je osoba, kterou lze identifikovat, přímo či nepřímo, především podle identifikačního čísla nebo na základě jednoho či více faktorů specifických pro její fyzickou, fyziologickou, duševní, ekonomickou, kulturní nebo sociální identitu;
- c) „zpracováním“ jakákoli činnost nebo soubor činností, které jsou prováděny s údaji PNR prostřednictvím automatizovaných postupů či bez nich, jako je shromažďování, zaznamenávání, uspořádávání, uchovávání, úprava nebo pozměňování, vyhledávání, konzultace, používání, sdělení přenosem, šíření nebo jakékoli jiné zpřístupnění, srovnávání, kombinování, blokování, vymazávání nebo znehodnocování údajů;
- d) „leteckými dopravci“ letečtí dopravci, kteří mají rezervační systémy nebo údaje PNR zpracovávané na území Evropské unie a provozují mezinárodní leteckou přepravu cestujících do Austrálie, z ní nebo přes ni;
- e) „rezervačními systémy“ rezervační systém, odbavovací systém či rovnocenné systémy leteckých dopravců se stejnými funkcemi;
- f) „údaji jmenné evidence cestujících“ nebo „údaji PNR“ informace o cestovních požadavcích každého cestujícího uvede-

ných v příloze 1 zpracovávané v EU leteckými dopravci, jež obsahují informace nezbytné k tomu, aby rezervující a zúčastněné letecké společnosti mohly zpracovávat a odbavovat rezervace;

- g) „cestujícím“ cestující či člen posádky, včetně kapitána;
- h) „citlivými údaji“ jakékoli osobní údaje odhalující rasový či etnický původ, politické názory, náboženské či filozofické přesvědčení, členství v odborové organizaci, zdravotní stav či sexuální život.

Článek 3

Oblast působnosti

1. Austrálie zajistí, aby australská správa pro cla a ochranu hranic zpracovávala údaje PNR získané v souladu s touto dohodou výhradně pro účely předcházení, odhalování, vyšetřování a stíhání teroristických trestných činů nebo závažné mezinárodní trestné činnosti;
2. Za teroristické trestné činy se považují:
 - a) činy osoby, které jsou násilné či jinak nebezpečné pro lidský život nebo které vytvářejí riziko poškození majetku či infrastruktury a u nichž se lze vzhledem k jejich povaze a kontextu důvodně domnívat, že jsou páčány s cílem:
 - i) zastrašit nebo vyvinout nátlak na obyvatelstvo;
 - ii) zastrašit, přinutit či vyvinout nátlak na vládu nebo mezinárodní organizaci, aby jednala či od jednání upustila;
 - iii) vážně destabilizovat nebo zničit základní politické, ústavní, hospodářské či sociální struktury země nebo mezinárodní organizace;
 - b) napomáhání, sponzorování nebo poskytování finanční, materiální či technologické podpory nebo finančních či jiných služeb ve prospěch či na podporu činů uvedených v písmenu a);
 - c) zajišťování či shromažďování finančních prostředků jakýmkoli způsobem, přímo či nepřímo, s úmyslem, že budou použity, nebo s vědomím, že mají být použity, zcela či částečně, za účelem provedení některého z činů uvedených v písm. a) nebo b) nebo

d) podporování činů uvedených v písm. a), b) nebo c), napomáhání jim či pokoušení se o jejich uskutečnění.

3. Závažnou mezinárodní trestnou činností se rozumí trestný čin, který je v Austrálii postižitelný trestem odnětí svobody nebo ochranným opatřením spojeným s odnětím osobní svobody s horní hranicí sazby nejméně čtyř let nebo závažnějším trestem, jak to stanoví australský právní řád, pokud jde o trestný čin mezinárodní povahy. Trestný čin je považován za trestný čin mezinárodní povahy, především pokud:

- a) je spáchán ve více než jedné zemi;
- b) je spáchán v jedné zemi, avšak podstatná část jeho přípravy, plánování, řízení či kontroly se uskutečňuje v jiné zemi;
- c) je spáchán v jedné zemi, podílí se na něm však skupina organizovaného zločinu, která se angažuje v trestné činnosti ve více než jedné zemi, nebo
- d) je spáchán v jedné zemi, avšak má podstatný vliv na druhou zemi.

4. Ve výjimečných případech může Austrálie zpracovat údaje PNR, pokud je to nezbytné pro ochranu životně důležitých zájmů fyzické osoby, jedná-li se například o nebezpečí smrti, vážného zranění či ohrožení zdraví.

5. Pro účely dohledu nad veřejnou správou a odpovědnosti veřejné správy a zjednodušení vymáhání nápravy a uplatňování sankcí za zneužití údajů mohou být kromě toho údaje PNR zpracovávány s ohledem na konkrétní případy, je-li takovéto zpracování výslovně vyžadováno australským právním řádem.

Článek 4

Zajištění poskytování údajů PNR

1. Letečtí dopravci jsou povinni poskytnout údaje PNR obsažené v jejich rezervačních systémech australské správě pro cla a ochranu hranic. Žádným ustanovením právního řádu jedné ze stran jim nesmí být bráněno v dodržování příslušných australských právních předpisů, které jim ukládají povinnost takto poskytnout údaje.

2. Austrálie nebude požadovat, aby letečtí dopravci poskytli údaje PNR, které ještě nejsou shromážděny či obsaženy v jejich rezervačních systémech.

3. Obsahují-li údaje PNR předávané leteckými dopravci údaje nad rámec údajů uvedených v příloze 1, je australská správa pro cla a ochranu hranic povinna je vymazat.

Článek 5

Přiměřenost

Dodržování této dohody australskou správou pro cla a ochranu hranic představuje ve smyslu příslušného práva EU o ochraně údajů přiměřenou úroveň ochrany údajů PNR předaných australské správě pro cla a ochranu hranic pro účely této dohody.

Článek 6

Policejní a soudní spolupráce

1. Australská správa pro cla a ochranu hranic zajistí, aby veškeré relevantní a odpovídající analytické informace získané z údajů PNR byly, jakmile to bude prakticky proveditelné, k dispozici policejním nebo soudním orgánům dotčeného členského státu Evropské unie nebo Europolu či Eurojustu v rámci jejich mandátu a v souladu s prosazováním práva či dalšími dohodami o sdílení informací či dohodami mezi Austrálií a jakýmkoli členským státem Evropské unie, případně Europolem nebo Eurojustem.

2. Policejní nebo soudní orgán některého z členských států Evropské unie nebo Europol či Eurojust mohou v rámci svého mandátu zažádat o přístup k údajům PNR či relevantním a odpovídajícím analytickým informacím získaným z údajů PNR, které jsou v konkrétním případě nutné pro předcházení, odhalování, vyšetřování či stíhání teroristického trestného činu nebo závažné mezinárodní trestné činnosti v rámci Evropské unie. Australská správa pro cla a ochranu hranic je povinna v souladu s dohodami či ujednáními uvedenými v odstavci 1 tyto informace zpřístupnit.

KAPITOLA II

ZÁRUKY POUŽITELNÉ NA ZPRACOVÁVÁNÍ ÚDAJŮ PNR

Článek 7

Ochrana údajů a zákaz diskriminace

1. Na údaje PNR se vztahují ustanovení australského zákona o ochraně soukromí z roku 1988 (Privacy Act 1988 (Cth), dále jen „zákon o ochraně soukromí“), kterými se řídí shromažďování, používání, uchovávání a sdělování, zabezpečení a přístup a pozměňování osobních informací v držení většiny ministerstev a orgánů australské vlády.

2. Austrálie zajistí, aby se záruky použitelné na zpracovávání údajů PNR podle této dohody a příslušných vnitrostátních právních předpisů vztahovaly bez rozdílu na všechny cestující, zejména bez ohledu na státní příslušnost či zemi pobytu či na fyzickou přítomnost v Austrálii.

Článek 8

Citlivé údaje

Je zakázáno, aby australská správa pro cla a ochranu hranic jakkoli zpracovávala citlivé údaje PNR. Pokud údaje PNR o cestujícím, které jsou předávány australské správě pro cla a ochranu hranic, obsahují citlivé údaje, je australská správa pro cla a ochranu hranic povinna taková citlivá data vymazat.

Článek 9

Zabezpečení a integrita údajů

1. Aby se předešlo náhodné či neoprávněné likvidaci či náhodné ztrátě, pozměnění, nedovolenému sdělení či přístupu nebo jakékoliv neoprávněné formě zpracovávání:

- a) zařízení pro zpracovávání údajů PNR se uchovává ve fyzicky zabezpečeném prostředí a je vybaveno vyspělými systémy a kontrolami proti fyzickému vniknutí;
- b) údaje PNR se uchovávají odděleně od veškerých dalších údajů. Pro účely porovnání se mohou údaje přenášet do systému PNR, ne však ze systému PNR do jiných databází. Přístup do systému PNR je omezen pouze na určitý počet úředníků australské správy pro cla a ochranu hranic, kteří jsou výslovně pověřeni generálním ředitelem australské správy pro cla a ochranu hranic zpracovávat údaje PNR pro účely této dohody. Tito úředníci vstupují do systému PNR na zabezpečených pracovních místech, která nejsou přístupná neoprávněným fyzickým osobám;
- c) přístup do systému PNR ze strany úředníků popsaných v písmenu b) je kontrolován systémy zabezpečeného přístupu, jako je víceúrovňové přihlašování pomocí uživatelského jména a hesla;
- d) přístup do sítě australské správy pro cla a ochranu hranic a veškeré údaje obsažené v systému PNR musí být kontrolovány. Vytvořený kontrolní záznam obsahuje uživatelské jméno, pracovní místo uživatele, datum a čas přístupu, obsah dotazu a počet vrácených záznamů;
- e) veškeré údaje PNR předává australská správa pro cla a ochranu hranic ostatním orgánům bezpečným způsobem;
- f) systém PNR zajišťuje odhalování a hlášení chyb;
- g) údaje PNR jsou v případě selhání systému chráněny proti jakékoli manipulaci, pozměňování, doplňování či zničení;
- h) z databáze PNR nelze pořizovat žádné jiné než záložní kopie pro případ obnovy po zhroutilí systému.

2. Jakékoli narušení zabezpečení údajů, zvláště takové, které by vedlo k náhodné či neoprávněné likvidaci či náhodné ztrátě, pozměnění, nedovolenému sdělení či přístupu nebo jakékoliv neoprávněné formě zpracování podléhá účinným a odrazujícím sankcím.

3. Australská správa pro cla a ochranu hranic ohlásí jakékoli narušení zabezpečení údajů Úřadu australského komisaře pro informace a sdělí Evropské komisi, že takovéto narušení bylo ohlášeno.

Článek 10

Dohled a odpovědnost

1. Dodržování pravidel ochrany údajů australskými vládními orgány, které zpracovávají údaje PNR, podléhá dohledu australského komisaře pro informace, který má podle ustanovení zákona o ochraně soukromí účinné pravomoci vyšetřovat

dodržování zákona o ochraně soukromí orgány a monitorovat a vyšetřovat, v jakém rozsahu australská správa pro cla a ochranu hranic dodržuje zákon o ochraně soukromí.

2. Australská správa pro cla a ochranu hranic přijala opatření podle zákona o ochraně soukromí, které australského komisaře pro informace zavazují k vykonávání pravidelných formálních přezkumů všech aspektů využívání údajů PNR ze zdrojů EU australskou správou pro cla a ochranu hranic, politik a postupů nakládání s nimi a přístupu k nim.

3. Australský komisař pro informace bude především projednávat stížnosti podané fyzickými osobami bez ohledu na jejich státní příslušnost či zemi pobytu v souvislosti s ochranou jejich práv a svobod, pokud jde o zpracovávání osobních údajů. Dotčené fyzické osoby budou informovány o výsledku stížnosti. Australský komisař pro informace bude dále napomáhat dotčeným fyzickým osobám v uplatňování jejich práv podle této dohody, zvláště práva na přístup k údajům, opravu a nápravu.

4. Fyzické osoby mají rovněž právo podat veřejnému ochránci práv Australského společenství stížnost na zacházení ze strany australské správy pro cla a ochranu hranic.

Článek 11

Transparentnost

1. Austrálie vyžaduje, aby letečtí dopravci jasně a účelně informovali cestující o shromažďování, zpracovávání a účelu využívání údajů PNR. Tyto informace budou poskytnuty pokud možno při rezervaci.

2. Austrálie veřejnosti zpřístupní, především na příslušných internetových stránkách vlády, informace o účelu shromažďování a využívání údajů PNR australskou správou pro cla a ochranu hranic. Bude zde také uvedeno, jakým způsobem požádat o přístup k údajům, opravu a nápravu.

Článek 12

Právo na přístup k údajům

1. Každá fyzická osoba má právo na přístup ke svým údajům PNR na základě žádosti předložené australské správě pro cla a ochranu hranic. Přístup bude poskytnut bez zbytečného omezení či prodlení. Toto právo je přiznáno australským zákonem o svobodném přístupu k informacím z roku 1982 (Freedom of Information Act 1982 (Cth), dále jen „zákon o svobodném přístupu k informacím“) a zákonem o ochraně soukromí. Právo na přístup se dále rozšiřuje o možnost vyžádat si a obdržet dokumenty v držení australské správy pro cla a ochranu hranic, pokud jde o to, zda byly údaje týkající se dané fyzické osoby předány nebo zpřístupněny či nikoli, a o možnost vyžádat si a obdržet informace týkající se příjemců či kategorií příjemců, kterým byly tyto údaje sděleny.

2. Sdělení informací podle odstavce 1 může s náležitým zřetelem na oprávněný zájem dotčené fyzické osoby podléhat důvodným právním omezením použitelným podle australského právního řádu za účelem zabezpečení předcházení, odhalování, vyšetřování či stíhání trestných činů a za účelem ochrany veřejnosti či národní bezpečnosti.

3. Zamítnutí či omezení přístupu bude dané fyzické osobě sděleno písemnou formou do třiceti (30) dnů či v zákonné prodloužené lhůtě. Rovněž jí budou sděleny faktické či právní důvody, na nichž se dané rozhodnutí zakládá. Tyto důvody nemusí být uvedeny, pokud k tomu existuje důvod podle odstavce 2. V každém z těchto případů musí být fyzické osoby informovány o svém právu vznést proti rozhodnutí australské správy pro cla a ochranu hranic stížnost. Stížnost bude podána u australského komisaře pro informace. Fyzická osoba musí být dále informována o prostředcích správní a soudní nápravy dostupných v australském právním řádu.

4. V případě, že fyzická osoba předloží australskému komisaři pro informace stížnost podle odstavce 3, bude formálně zpravena o výsledku šetření dané stížnosti. Fyzická osoba obdrží přinejmenším potvrzení, zda byla respektována její práva na ochranu údajů v souladu s touto dohodou.

5. Australská správa pro cla a ochranu hranic nesmí sdělovat údaje PNR veřejnosti, pouze fyzickým osobám, jejichž údaje PNR byly zpracovány, nebo jejich zástupcům.

Článek 13

Právo na opravu a výmaz

1. Každá fyzická osoba má právo vyžadovat opravu svých údajů PNR zpracovaných australskou správou pro cla a ochranu hranic, pokud jsou tyto údaje nepřesné. Oprava může vyžadovat výmaz.

2. Žádost o opravu údajů PNR v držení australské správy pro cla a ochranu hranic může být podána přímo australské správě pro cla a ochranu hranic podle zákona o svobodném přístupu k informacím nebo zákona o ochraně soukromí.

3. Australská správa pro cla a ochranu hranic provede na základě žádosti veškerá nutná ověření a bez zbytečného prodloužení informuje fyzickou osobu o tom, zda byly její údaje PNR opraveny nebo vymazány. Toto oznámení bude fyzické osobě sděleno písemnou formou do třiceti (30) dnů či v zákonné prodloužené lhůtě a musí obsahovat informace o možnosti podání stížnosti proti rozhodnutí australské správy pro cla a ochranu hranic australskému komisaři pro informace anebo o prostředcích, které jsou podle australského právního řádu k dispozici pro vymáhání správní a soudní nápravy.

4. V případě, že fyzická osoba podá australskému komisaři pro informace stížnost podle odstavce 3, bude formálně zpravena o výsledku šetření dané stížnosti.

Článek 14

Právo na nápravu

1. Každá fyzická osoba má právo na účinnou správní a soudní nápravu v případě, že byla porušena její práva uvedená v této dohodě.

2. Každá fyzická osoba, která utrpěla újmu v důsledku protiprávního zpracování či jednání, které se neslučuje s právy uvedenými v této dohodě, má právo domáhat se účinné nápravy, jejíž součástí může být kompenzace ze strany Austrálie.

3. Práva uvedená v odstavcích 1 a 2 musí být fyzickým osobám přiznána bez ohledu na jejich státní příslušnost či zemi původu, místo pobytu či fyzickou přítomnost v Austrálii.

Článek 15

Automatizované zpracovávání údajů PNR

1. Australská správa pro cla a ochranu hranic nebo další vládní orgány uvedené v příloze 2 nepřijmou žádné rozhodnutí, které se významně dotýká cestujícího nebo vůči němu zakládá nepříznivé právní účinky, výlučně na základě automatizovaného zpracovávání údajů PNR.

2. Australská správa pro cla a ochranu hranic nesmí automatizovaně zpracovávat údaje na základě citlivých údajů.

Článek 16

Uchovávání údajů

1. Údaje PNR se neuchovávají déle než pět a půl roku ode dne prvotního přijetí údajů PNR australskou správou pro cla a ochranu hranic. Po tuto dobu jsou údaje PNR uchovávány v systému PNR pouze pro účely předcházení, odhalování, vyšetřování a stíhání teroristických trestných činů nebo závažné mezinárodní trestné činnosti, a to tímto způsobem:

a) ode dne prvotního přijetí jsou veškeré údaje PNR dostupné po dobu tří let pouze určitému počtu úředníků australské správy pro cla a ochranu hranic, kteří jsou výslovně pověřeni generálním ředitelem australské správy pro cla a ochranu hranic k identifikaci cestujících, kteří mohou být možnými zájmovými osobami;

b) od tří let po prvotním přijetí až do konce doby pěti a půl roku jsou údaje PNR uchovávány v systému PNR, avšak všechny údaje, které by mohly sloužit k identifikaci cestujících, jehož se údaje PNR týkají, musí být maskovány. Takto anonymizované údaje budou dostupné pouze omezenému počtu úředníků australské správy pro cla a ochranu hranic, kteří jsou výslovně pověřeni generálním ředitelem australské správy pro cla a ochranu hranic k provádění analýz týkajících se teroristických trestných činů nebo závažné mezinárodní trestné činnosti. Plný přístup k údajům PNR může

být povolen pouze členem řídicího útvaru (Senior Executive Service) australské správy pro cla a ochranu hranic, je-li nezbytný pro provádění vyšetřování za účelem předcházení, odhalování, vyšetřování a stíhání teroristických trestných činů a závažné mezinárodní trestné činnosti.

2. Za účelem dosažení anonymizace musí být maskovány tyto údaje PNR:

- a) jméno (jména);
- b) další jména v PNR, včetně počtu cestujících v rámci jednoho záznamu PNR;
- c) veškeré dostupné kontaktní informace (včetně informací o původu);
- d) obecné poznámky včetně informací OSI (další doplňující informace), SSI (zvláštní služební informace) a SSR (zvláštní služební požadavek), pokud obsahují informace, které by mohly vést k identifikaci fyzické osoby, a
- e) veškeré shromážděné údaje APP (předběžné zpracovávání údajů) nebo API (předběžné informace o cestujících), pokud obsahují informace, které by mohly vést k identifikaci fyzické osoby.

3. Bez ohledu na odstavec 1 mohou být údaje PNR potřebné pro konkrétní vyšetřování, stíhání či vymáhání trestů za teroristické trestné činy či závažnou mezinárodní trestnou činnost zpracovány pro účely tohoto vyšetřování, stíhání či vymáhání trestů. Údaje PNR mohou být uchovávány až do ukončení příslušného vyšetřování nebo stíhání či vymáhání trestu.

4. Po uplynutí doby pro uchovávání údajů stanovené v odstavcích 1 a 3 musí být údaje PNR trvale vymazány.

Článek 17

Zápis a dokumentace údajů PNR

1. Veškeré zpracovávání, včetně přístupů a konzultací či předávání údajů PNR, jakož i žádostí o údaje PNR ze strany orgánů Austrálie či třetích zemí, i v případě jejich zamítnutí, musí být australskou správou pro cla a ochranu hranic zapsáno či zdokumentováno pro účely ověření zákonnosti zpracovávání údajů, pro vlastní kontrolu a zajištění příslušné integrity údajů a zabezpečení zpracovávání údajů.

2. Zápisy či dokumentace vypracované podle odstavce 1 se použijí pouze pro účely dohledu a auditu, včetně vyšetřování a řešení záležitostí týkajících se neoprávněného přístupu.

3. Zápisy či dokumentace vypracované podle odstavce 1 budou na požádání předloženy australskému komisaři pro

informace. Australský komisař pro informace tyto informace využívá pouze pro účely dohledu nad ochranou údajů a zajištění řádného zpracovávání údajů, jakož i integrity a zabezpečení údajů.

Článek 18

Sdílení údajů PNR s ostatními vládními orgány Austrálie

1. Australská správa pro cla a ochranu hranic může sdílet údaje PNR pouze s těmi vládními orgány Austrálie, které jsou uvedeny v příloze 2, a to pouze na základě těchto záruk:

- a) přijímající vládní orgány musí poskytnout údajům PNR záruky stanovené v této dohodě;
- b) údaje se sdílejí výhradně pro účely uvedené v článku 3;
- c) pokud nebyly údaje anonymizovány, sdílejí se pouze ve vztahu ke konkrétnímu případu;
- d) dříve než australská správa pro cla a ochranu hranic přistoupí ke sdílení údajů, pečlivě vyhodnotí relevantnost údajů, které mají být sdíleny. Sdílejí se pouze ty údaje PNR, u nichž se jasně prokáže, že jsou za určitých podmínek nezbytné. V každém případě se údaje sdílejí v minimálním možném rozsahu;
- e) přijímající vládní orgány zajišťují, aby údaje nebyly dále sdělovány bez povolení australské správy pro cla a ochranu hranic, přičemž toto povolení smí australská správa pro cla a ochranu hranic udělit pouze pro účely uvedené v článku 3 této dohody.

2. Seznam orgánů uvedený v příloze 2 může být pozměněn výměnou diplomatických nót mezi stranami tak, aby zahrnoval:

- a) případná ministerstva nebo orgány následnické k těm, jež jsou uvedeny v příloze 2, a
- b) případná nová ministerstva a orgány zřízené po vstupu této dohody v platnost, jejichž funkce přímo souvisí s předcházením, odhalováním, vyšetřováním či stíháním teroristických trestných činů nebo závažné mezinárodní trestné činnosti, a
- c) stávající ministerstva a orgány, jejichž funkce začaly přímo souviset s předcházením, odhalováním, vyšetřováním a stíháním teroristických trestných činů nebo závažné mezinárodní trestné činnosti.

3. Při předávání analytických informací obsahujících údaje PNR získané podle této dohody musí být respektovány záruky vztahující se na údaje PNR, jež jsou uvedeny v tomto článku.

4. Tento článek nebrání v případě potřeby sdělování údajů PNR pro účely čl. 3 odst. 4 a 5 a článku 10.

Článek 19

Předávání údajů orgánům třetích zemí

1. Australská správa pro cla a ochranu hranic může předat údaje PNR pouze určitým orgánům třetích zemí na základě těchto záruk:

- a) australská správa pro cla a ochranu hranic je přesvědčena, že přijímající orgán třetí země souhlasí s tím, že předávaným údajům zajistí stejné záruky, které stanoví tato dohoda;
- b) údaje PNR může obdržet pouze ten orgán třetí země, jehož funkce přímo souvisí s předcházením, odhalováním, vyšetřováním a stíháním teroristických trestných činů nebo závažné mezinárodní trestné činnosti;
- c) údaje se předávají výhradně pro účely předcházení, odhalování, vyšetřování a stíhání teroristických trestných činů nebo závažné mezinárodní trestné činnosti, jak stanoví článek 3;
- d) údaje se předávají pouze ve vztahu ke konkrétnímu případu;
- e) dříve než australská správa pro cla a ochranu hranic přistoupí k předání, pečlivě vyhodnotí relevantnost údajů, které mají být předány. Předávají se pouze ty údaje PNR, u nichž se jasně prokáže, že jsou za určitých podmínek nezbytné. V každém případě se údaje předávají v minimálním možném rozsahu;
- f) je-li si australská správa pro cla a ochranu hranic vědoma toho, že jsou předávány údaje státního příslušníka nebo rezidenta některého z členských států, informuje o tom při nejbližší vhodné příležitosti příslušné orgány dotčeného členského státu;
- g) australská správa pro cla a ochranu hranic je přesvědčena, že přijímající orgán třetí země souhlasí s tím, že uchová údaje PNR pouze do ukončení příslušného vyšetřování nebo stíhání či vymáhání trestu nebo do okamžiku, kdy již nebudou potřebné pro účely stanovené v čl. 3 odst. 4, a v každém případě ne déle, než je nezbytné;
- h) australská správa pro cla a ochranu hranic je přesvědčena, že přijímající orgán třetí země souhlasí s tím, že údaje PNR nebude dále předávat;
- i) australská správa pro cla a ochranu hranic případně zajistí, aby byl cestující informován o předání jeho údajů PNR.

2. Při předávání analytických informací obsahujících údaje PNR získané podle této dohody musí být respektovány záruky vztahující se na údaje PNR, jež jsou uvedeny v tomto článku.

3. Tento článek nebrání v případě potřeby sdělování údajů PNR pro účely čl. 3 odst. 7.

KAPITOLA III

ZPŮSOBY PŘEDÁVÁNÍ

Článek 20

Způsob předávání

Pro účely této dohody strany zajišťují, aby letečtí dopravci předávali australské správě pro cla a ochranu hranic údaje PNR výhradně metodou „push“ a v souladu s těmito postupy:

- a) Letečtí dopravci předávají údaje PNR elektronicky v souladu s technickými požadavky australské správy pro cla a ochranu hranic nebo v případě technické poruchy jiným vhodným způsobem, který zajistí příslušnou úroveň zabezpečení údajů.
- b) Letečtí dopravci předávají údaje PNR za použití sjednaného formátu zpráv.
- c) Letečtí dopravci předávají údaje PNR bezpečným způsobem za použití společných protokolů vyžadovaných australskou správou pro cla a ochranu hranic.

Článek 21

Četnost předávání

1. Strany zajišťují, aby letečtí dopravci předávali australské správě pro cla a ochranu hranic všechny požadované údaje PNR o cestujících, jak stanoví článek 20, v souvislosti s jedním letem nanejvýše pětkrát, přičemž poprvé je to 72 hodin před plánovaným odletem. Australská správa pro cla a ochranu hranic je povinna sdělit leteckým dopravcům stanovené časy předání.

2. V určitých případech, kdy existuje důvod domnívat se, že včasný přístup je nezbytný z důvodu reakce na konkrétní hrozbu související s teroristickými trestnými činy či závažnou mezinárodní trestnou činností, může australská správa pro cla a ochranu hranic požadovat, aby letecký dopravce poskytl údaje PNR ještě před prvním plánovaným předáním. Při uplatňování této volnosti v rozhodování jedná australská správa pro cla a ochranu hranic uvážlivě a přiměřeně a využívá výhradně metody „push“.

3. V určitých případech, kdy existuje důvod domnívat se, že přístup je nezbytný z důvodu reakce na konkrétní hrozbu související s teroristickými trestnými činy či závažnou mezinárodní trestnou činností, může australská správa pro cla a ochranu hranic požadovat, aby letecký dopravce předal údaje PNR mezi pravidelnými předáními uvedenými v odstavci 1 či po nich. Při uplatňování této volnosti v rozhodování jedná australská správa pro cla a ochranu hranic uvážlivě a přiměřeně a využívá výhradně metody „push“.

KAPITOLA IV

PROVÁDĚCÍ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 22

Neodchýlení od práva / Vztah k dalším nástrojům

1. Tato dohoda nevytváří ani neuděluje jakékoli právo či výhodu žádné osobě či soukromému nebo veřejnému subjektu. Každá strana zajistí řádné provádění ustanovení této dohody.
2. Tato dohoda v žádném případě neomezuje práva či záruky obsažené v právním řádu Austrálie.
3. Tato dohoda v žádném případě neruší stávající závazky Austrálie a členských států Evropské unie podle dvoustranných nástrojů o vzájemné právní pomoci při žádosti o získání údajů pro důkazy v trestních řízeních týkajících se terorismu či závažné mezinárodní trestné činnosti.

Článek 23

Řešení sporů a pozastavení uplatňování dohody

1. Jakýkoli spor vzniklý v souvislosti s výkladem, používáním či prováděním této dohody a jakékoli záležitosti související s takovým sporem se řeší konzultací mezi stranami za účelem dosažení vzájemně přijatelného řešení, přičemž se každé straně poskytne příležitost, aby se mu v přiměřeném čase přizpůsobila.
2. V případě, že konzultace nevede k řešení sporu, může kterákoli strana pozastavit použití této dohody písemným oznámením diplomatickou cestou, přičemž takovéto pozastavení nabývá účinnosti 120 dní ode dne oznámení, není-li dohodnuto jinak.
3. Pozastavení končí, jakmile je spor vyřešen ke spokojenosti Austrálie i EU.

4. Bez ohledu na pozastavení uplatňování této dohody se veškeré údaje získané podle podmínek této dohody australskou správou pro cla a ochranu hranic i nadále zpracovávají v souladu se zárukami této dohody a v souladu s ustanoveními o uchování a výmazu údajů.

Článek 24

Konzultace a přezkum

1. Strany jsou povinny se vzájemně informovat o každé legislativní či regulační změně, která může významně ovlivnit

provádění této dohody, případně se strany informují ještě před jejím přijetím. Má se za to, že se odkazy na australské právní předpisy obsažené v této dohodě vztahují na veškeré následné právní předpisy.

2. Strany společně přezkoumávají provádění této dohody a všech souvisejících záležitostí, a to jeden rok po vstupu této dohody v platnost a poté pravidelně po dobu trvání této dohody a dodatečně na žádost jedné ze stran. Strany souhlasí, že přezkum prověří především mechanismus maskování údajů podle čl. 16 odst. 1 písm. b), veškeré problémy související s jeho provozní účinností či nákladovou efektivností a získanou zkušeností s podobnými mechanismy jiných vyspělých systémů PNR, včetně příslušného systému EU. V případě, že provozně účinný a nákladově efektivní mechanismus není k dispozici, bude přístup k údajům omezen archivováním a údaje budou dostupné pouze způsobem stanoveným článkem 16 pro přístup k anonymizovaným údajům.

3. Strany se před zahájením společného přezkumu dohodnou na způsobu jeho provedení a navzájem se informují o složení svých týmů. Pro účely společného přezkumu zastupuje Evropskou unii Evropská komise a Austrálii zastupuje australská správa pro cla a ochranu hranic. V týmech mohou být zastoupeni odborníci na ochranu údajů a vymáhání práva. S výhradou platných právních předpisů musí každý účastník společného přezkumu respektovat důvěrnou povahu diskuzí a mít příslušné bezpečnostní prověrky. Pro účely společného přezkumu australská správa pro cla a ochranu hranic zajistí přístup k příslušné dokumentaci, systémům a pracovníkům.

4. Strany vyhodnotí uplatňování dohody, zvláště její provozní účinnost, nejpozději čtyři roky po jejím vstupu v platnost.

5. Po společném přezkumu předloží Evropská komise zprávu Evropskému parlamentu a Radě Evropské unie. Austrálie dostane příležitost předložit písemné připomínky, které budou ke zprávě připojeny.

6. Jelikož zřízení systému PNR EU může změnit souvislosti této dohody, zahájí strany v případě, že systém PNR EU bude přijat, konzultace s cílem rozhodnout, zda má být tato dohoda odpovídajícím způsobem přizpůsobena.

Článek 25

Ukončení platnosti dohody

1. Kterákoli strana může tuto dohodu kdykoli ukončit písemnou výpovědí zaslanou diplomatickou cestou. Dohoda pozbývá platnosti 120 dnů ode dne přijetí této výpovědi, není-li dohodnuto jinak.

2. Bez ohledu na ukončení platnosti této dohody se veškeré údaje získané podle podmínek této dohody australskou správou pro cla a ochranu hranic i nadále zpracovávají v souladu se zárukami této dohody a v souladu s ustanoveními týkajícími se uchování a výmazu údajů.

Článek 26

Trvání dohody

1. S výhradou článku 25 platí tato dohoda po dobu sedmi let ode dne jejího vstupu v platnost.
2. Po uplynutí období stanoveného v odstavci 1, jakož i následného prodloužení podle tohoto odstavce, se platnost dohody prodlužuje na dalších sedm let, neoznámí-li jedna strana písemně diplomatickou cestou alespoň dvanáct měsíců předem druhé straně svůj záměr dohodu neobnovit.
3. Bez ohledu na skončení platnosti této dohody se veškeré údaje získané podle podmínek této dohody australskou správou pro cla a ochranu hranic i nadále zpracovávají v souladu se zárukami této dohody a s ustanoveními týkajícími se uchovávání a výmazu údajů.

Článek 27

Údaje PNR přijaté před vstupem této dohody v platnost

Austrálie nakládá se všemi údaji PNR, které australská správa pro cla a ochranu hranic drží v době vstupu této dohody v platnost, v souladu s ustanoveními této dohody. Do 1. ledna 2015 se však nepožaduje, aby byly údaje maskovány.

Článek 28

Územní působnost

1. S výhradou odstavců 2 až 4 se tato dohoda vztahuje na území, na které se vztahuje Smlouva o Evropské unii a Smlouva o fungování Evropské unie, a na území Austrálie.

2. Dohoda se vztahuje na Dánsko, Spojené království nebo Irsko pouze v případě, že Evropská komise Austrálii písemně oznámí, že se Dánsko, Spojené království nebo Irsko rozhodly být touto dohodou vázány.

3. Oznámí-li Evropská komise Austrálii před vstupem dohody v platnost, že se dohoda bude vztahovat na Dánsko, Spojené království nebo Irsko, bude se dohoda vztahovat na území dotyčného státu od stejného dne jako u členských států Evropské unie vázaných touto dohodou.

4. Oznámí-li Evropská komise Austrálii po vstupu dohody v platnost, že se dohoda vztahuje na Dánsko, Spojené království nebo Irsko, bude se dohoda vztahovat na území dotyčného státu od prvního dne následujícího poté, co Austrálie obdrží dané oznámení.

Článek 29

Závěrečná ustanovení

1. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy si strany navzájem oznámí dokončení svých vnitřních postupů nezbytných k tomuto účelu.
2. Tato dohoda nahrazuje dohodu mezi Evropskou unií a Austrálií o zpracovávání údajů jmenné evidence cestujících (PNR) ze zdrojů Evropské unie leteckými dopravci a o jejich předávání Australské celní správě uzavřené dne 30. června 2008 v Bruselu, jejíž platnost skončí dnem, kdy vstoupí v platnost tato dohoda.

V Bruselu dne 29. září 2011 ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém. Tato dohoda je rovněž sepsána v jazyce bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost. V případě odchylek mezi jazykovými zněními má přednost anglické znění.

Za Evropskou unii

Za Austrálii

PŘÍLOHA 1

Údaje PNR uvedené v čl. 2 písm. f), které jsou letečtí dopravci povinni poskytnout australské správě pro cla a ochranu hranic (ovšem pouze v případě, že je již shromažďují):

1. lokalizační kód záznamu PNR;
 2. datum rezervace nebo vystavení letenky;
 3. den (dny) zamýšlené cesty;
 4. jméno (jména);
 5. dostupné informace o často cestujících osobě a o výhodách (například bezplatné letenky, lepší podmínky atd.);
 6. další jména v PNR, včetně počtu cestujících v rámci jednoho záznamu PNR;
 7. veškeré dostupné kontaktní informace (včetně informací o původci);
 8. veškeré dostupné informace o platbě nebo fakturaci (s vyloučením dalších podrobností o platbě souvisejících s kreditní kartou nebo účtem a nikoli s platbou za cestu);
 9. cestovní trasa pro jednotlivý záznam PNR;
 10. cestovní kancelář nebo cestovní agent;
 11. informace o sdílení kódů;
 12. rozčleněné nebo rozdělené informace;
 13. situace cestujících (včetně potvrzení cesty a odbavení);
 14. informace o vystavení letenky, včetně čísla letenky, jednosměrné letenky a obsahu kolonky ATFQ (Automated Ticket Fare Quote);
 15. veškeré informace o zavazadlech;
 16. informace o sedadle, včetně jeho čísla;
 17. obecné poznámky včetně informací OSI (další doplňující informace), SSI (zvláštní služební informace) a SSR (zvláštní služební požadavek);
 18. veškeré shromážděné údaje APIS (systém předběžných informací o cestujících);
 19. všechny změny údajů PNR uvedených v bodech 1 až 18, které byly provedeny v minulosti.
-

PŘÍLOHA 2

Seznam vládních orgánů Austrálie, s nimiž je australská správa pro cla a ochranu hranic oprávněna sdílet údaje PNR:

1. Australian Crime Commission (Australská kriminální komise);
 2. Australian Federal Police (Australská svazová policie);
 3. Australian Security Intelligence Organisation (Australská organizace pro bezpečnostní informace);
 4. Commonwealth Director of Public Prosecutions (Vrchní státní zástupce Australského společenství);
 5. Department of Immigration and Citizenship (Ministerstvo pro imigraci a občanství);
 6. Office of Transport Security, Department of Infrastructure and Transport (Úřad pro bezpečnost dopravy, Ministerstvo pro infrastrukturu a dopravu).
-

ZÁVĚREČNÝ AKT

Zástupci:

EVROPSKÉ UNIE

na jedné straně a

AUSTRÁLIE

na straně druhé,

kteří se sešli v Bruselu dne 29. září 2011 k podpisu Dohody mezi Evropskou unií a Austrálií o zpracovávání údajů jmenné evidence cestujících (PNR) leteckými dopravci a o jejich předávání australské správě pro cla a ochranu hranic, u příležitosti podpisu:

— přijali společné prohlášení připojené k tomuto závěrečnému aktu.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k tomuto závěrečnému aktu své podpisy.

V Bruselu dne 29. září 2011.

Za Evropskou unii

Za Austrálii

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ EVROPSKÉ UNIE A AUSTRÁLIE O DOHODĚ O ZPRACOVÁVÁNÍ ÚDAJŮ JMENNÉ EVIDENCE CESTUJÍCÍCH (PNR) LETECKÝMI DOPRAVCI A O JEJICH PŘEDÁVÁNÍ AUSTRALSKÉ SPRÁVĚ PRO CLA A OCHRANU HRANIC

Pokud jde o provádění Dohody o zpracování údajů jmenné evidence cestujících (PNR) leteckými dopravci a o jejich předávání australské správě pro cla a ochranu hranic (dále jen „dohoda“), Evropská unie a Austrálie se dohodly na níže uvedených ujednáních týkajících se jejich povinností stanovených v článku 19 a článku 24 této dohody:

1. v rámci mechanismu pro společné konzultace a společný přezkum stanoveného v článku 24 dohody si Austrálie a Evropská unie budou ve vhodných případech vyměňovat informace o předávání údajů PNR týkajících se občanů a rezidentů Evropské unie orgánům třetích zemí, jak je stanoveno v článku 19 dohody;
 2. zajistí, že v rámci mechanismu pro konzultace a přezkum stanoveného v článku 24 dohody budou veškeré odpovídající informace poskytovány ve vztahu ke konkrétnímu případu v souladu s článkem 19 za podmínek, jimiž se předávání těchto údajů řídí;
 3. budou věnovat zvláštní pozornost tomu, aby byly poskytnuty veškeré záruky pro uplatňování ustanovení čl. 19 odst. 1 písm. a), s cílem ujistit se, že třetí země, které tyto údaje přijímá, souhlasí s tím, že údajům zajistí právní a praktické záruky stanovené v této dohodě;
 4. tvoří zvláštní mechanismy pro podávání zpráv mezi orgány členských států a Austrálie určené pro případy, kdy jsou podle čl. 19 odst. 1 písm. f) předávány údaje občana či rezidenta Evropské unie.
-